



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织



Empowered lives.
Resilient nations.

Au service
des peuples
et des nations

Al servicio
de las personas
y las naciones

Полноправные люди.
Устойчивые страны.

شعوب متمكنة.
أمم صامدة.

民强國盛



CREATIVE ECONOMY REPORT

2013 > SPECIAL EDITION >> **KEY RECOMMENDATIONS**

RAPPORT SUR L'ÉCONOMIE CRÉATIVE

2013 > ÉDITION SPÉCIALE >> **PRINCIPALES RECOMMANDATIONS**

INFORME SOBRE LA ECONOMÍA CREATIVA

2013 > EDICIÓN ESPECIAL >> **PRINCIPALES RECOMENDACIONES**

ДОКЛАД О КРЕАТИВНОЙ ЭКОНОМИКЕ

2013 г. > СПЕЦИАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ >> **КЛЮЧЕВЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

创意经济报告

2013 > 专刊 >> **主要建议**

تقرير عن الاقتصاد الإبداعي

٢٠١٣ < الطبعة الخاصة >> **التوصيات الأساسية**

Published by the United Nations Development Programme (UNDP), One United Nations Plaza, New York, NY 10017, USA and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

Copyright © United Nations/UNDP/UNESCO, 2013

These key recommendations may be freely quoted, reprinted, translated or adapted for use in other formats as long as acknowledgement is provided with a reference to the source and the new creation is distributed under identical terms as the original. A copy of the key recommendations containing the quotation, reprint, translation or adaptation should be sent to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Publications Unit, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France and to the United Nations Office for South-South Cooperation hosted by the United Nations Development Programme (UNDP) at 304 East 45th Street, FF-12, New York, NY 10017 USA.

These key recommendations and the full report are the fruit of a collaborative effort led by UNESCO and UNDP. They present United Nations system-wide contributions on this topic, as an example of multi-agency cooperation working as ‘One UN’. They also present contributions by eminent personalities, academics, experts and leaders.

The United Nations does not represent nor endorse the accuracy or reliability of any advice, opinion, statement or other information provided by the various contributors to this report and its recommendations, whether it is presented as separately authored or not. In particular, the authors of text boxes and case studies are responsible for the choice and the presentation of the facts contained and for the opinions expressed therein. The statements, facts and views in this report and its recommendations are not necessarily those of the United Nations, UNESCO or UNDP and do not commit either one of these Organizations.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or the delimitation of its frontiers or boundaries.

The full report entitled **Creative Economy Report 2013, Special Edition** (ISBN 978-92-3-001211-3) is currently available on the Internet at <http://www.unesco.org/culture/pdf/creative-economy-report-2013.pdf> and <http://academy.ssc.undp.org/creative-economy-report-2013>.

Cover photo: Vincenta “Nina” Silva was an audiovisual trainee of the IFCD-supported project, “Aula Increa” (2011). She originates from the Garifuna community and now works in the audiovisual sector in Livingston, Guatemala.

CREATIVE ECONOMY REPORT

2013 SPECIAL EDITION

› WIDENING LOCAL DEVELOPMENT PATHWAYS

KEY RECOMMENDATIONS

In the city of Pikine, Senegal, the association Africulturban has created a “Hip Hop Akademy” that trains local young people in digital graphic and design, music and video production, promotional management and marketing, as well as DJ-ing, and English. This innovative programme is helping young creative industry professionals perform more effectively in both a local and global market that is in perpetual artistic and technological evolution.

Twenty years ago, hundreds of local weaver families in the Egyptian village of Nagada became destitute, because of a sharp decline in the market for its key product, the *ferka*, a brightly colored scarf. But in 1991, a Swiss potter teamed up with a Lebanese designer to revive textile production by designing new products and updating techniques. Together with the local weavers, they built up the Nagada company, whose distinctive products today attract customers from all over the world.

In Chiang Mai, in northern Thailand, the Chiang Mai Creative City (CMCC) initiative, a think tank cum activity and networking platform, has been launched as a cooperative endeavor by activists from the education, private and government sectors as well as local community groups.

Building upon all the cultural assets available locally, the CMCC aims to make the city more attractive as a place to live, work and invest, while marketing it as a prime location for investment, businesses and creative industry.

Each of these projects – and there are countless others in all regions of the world – demonstrate that the creative economy is enhancing livelihoods at the local level in developing countries.

The pathways to further unlocking that potential are the central focus of this Special Edition of the United Nations *Creative Economy Report 2013*.

This Special Edition, published by UNESCO and UNDP through its United Nations Office for South-South Cooperation, builds on previous reports published in 2008 and 2010, widening contributions to unlock the huge untapped potential of the creative economy at the local level as a way to promote a new kind of development experience.

The creative economy is not only one of the most rapidly growing sectors of the world economy, it is also a highly transformative one in terms of income generation, job creation and export earnings. But this is not all there is to it.

For unlocking the potential of the creative economy also means promoting the overall creativity of societies, affirming the distinctive identity of the places where it flourishes and clusters, improving the quality of life there, enhancing local image and prestige and strengthening the resources for the imagining of diverse new futures.

In other words, in addition to its economic benefits, the creative economy also generates non-monetary value that contributes significantly to achieving people-centered, inclusive and sustainable development.

This Special Edition argues that the creative economy is not a single superhighway, but a multitude of local trajectories, many of which are to be found at the sub-national level – in cities and regions. It examines the interactions, specificities and policies at local levels and how the creative economy is practically promoted in communities, cities and regions across the developing world.

The evidence provided demonstrates how the cultural and creative industries are among the “new development pathways that encourage creativity and innovation in the pursuit of inclusive, equitable and sustainable growth and development” that the UN System Task Team on the Post-2015 UN Development Agenda exhorts the international community to take.

All these matters are explored in the Introduction and 7 analytical chapters of the Report. The eighth and concluding chapter summarizes the lessons learned, and makes ten recommendations to forging new pathways for development as follows:

»1 Recognise that in addition to its economic benefits, the creative economy also generates non-monetary value that contributes significantly to achieving people-centred, inclusive and sustainable development

Culturally driven ways of imagining, making and innovating, both individual and collective, generate many human development “goods”. These ‘goods’ have both monetary and non-monetary value that contributes to inclusive social and economic development. Being able to either generate or access both the economic and the non-monetary benefits must be counted among the instrumental freedoms that are integral to people centred development.

»2 Make culture a driver and enabler of economic, social and environmental development processes

The core social unit in which transformative change takes place is a culturally defined community, which builds on its own specific values and institutions to create *economic value* (material and non-material well-being); *social value* (the benefits of social cohesion, social stability, etc.); *environmental value* (benefits derived from natural resources and ecosystems); and *cultural value* (the intrinsic and instrumental benefits from art and culture that contribute to individual and collective fulfilment).

»3 Reveal opportunities through mapping local assets of the creative economy

There is a knowledge gap at the local level and basic evidence is conspicuous by its absence. Without such knowledge, everyone from policy makers to project managers will take decisions on the basis of incomplete information. In addition, political commitment and the willingness to invest will remain elusive.

Mapping the challenges, structure and functioning of the local economy is therefore important in order to subsequently measure the impact of policies and programmes.

»4 Strengthen the evidence base through rigorous data collection as a fundamental upstream investment to any coherent creative economy development policy

Sound decision-making relies not only on mappings of local cultural assets but also on hard data. While new studies measuring the economic contribution of culture to development in cities or municipalities have started to emerge, local level data are highly inadequate across developing countries. If they exist, statistics that measure outputs and growth rates in the sector are often patchy and unreliable. Gathering and analysing the necessary quantitative data will necessarily be a gradual and incomplete process. Hence qualitative outcomes must also be taken into account and valued.

»5 Investigate the connections between the informal and formal sectors as crucial for informed creative economy policy development

The creative economy in developing countries relies deeply on informal cultural systems, processes and institutions. Governmental capacity for subsidy and regulation is limited. Many creative workers find themselves beyond the reach of official regulation and measurement. Many cultural enterprises operate “off the books”. Capital is raised from informal sources including family and friends rather than through public or commercial institutions. Adopting methods that identify the connections between the informal and formal sectors will be particularly useful to gauge how policy initiatives aimed at fostering creative activity in informal settings may shape the way that these activities evolve and feed back into the formal creative economy.

»6 Analyse the critical success factors that contribute to forging new pathways for local creative economy development

Many critical factors, conditions or variables will need to be taken into consideration when taking decisions and designing policy strategies and programmes to forge new pathways for local creative economy development. These pathways will emerge from organic and iterative processes within local communities and deliberate policy and programme initiatives. Critical factors for success include financial investments along the value chain that are matched with infrastructure and labour capacities; cooperation between the agents, intermediaries and institutions required to make policies and measures work; participatory decision-making processes engaging local actors and communities; specific mechanisms scaled for local enterprise development, including capacity-building for technical, entrepreneurial and leadership skills; effective intellectual property rights that stimulate creative economies; networking through building creative clusters and support for mobile outreach; a commitment to an ethic of service to people and their aspirations that blend economic development with the need for liberation and self-identification; responding to community development and welfare needs including work conditions and informal dynamics that characterise the sector. Finally, in today's highly interconnected and interdependent world, transnational exchanges and flows will also play a key role in any local strategy, notably as regards access to global markets and digital connectivity. In this complex scenario, fostering capacities for critical and strategic thinking will be essential for good decision-making.

»7 Invest in sustainable creative enterprise development across the value chain

Fostering the cultural value chain will require measures to support local learning and innovation processes. This means initiatives that nurture new talents and support new forms of creativity. It means providing opportunities for cultural entrepreneurs in fields such as business management, ICTs or social networking in order to train or attract a skilled labour force. It includes strengthening production and distribution infrastructure/networks for creators and communities, engaging in marketing and audience outreach activities and providing urban spaces that respond to the evolving cultural, social and physical fabric of communities.

»8 Invest in local capacity-building to empower creators and cultural entrepreneurs, government officials and private sector companies

The important role that capacity-building can play in the growth of local creative economies of the global South cannot be underestimated. Capacity-building initiatives for the public sector are starting to strengthen managerial and leadership skills, to empower policy makers with the knowledge to develop local creative economy strategies and to engage diverse stakeholders in the process. Investing in human capital development is a major stepping-stone on the pathway to people-centred development. This needs to be coupled with investments to strengthen systems of governance and institutional frameworks.

»9 Engage in South-South cooperation to facilitate productive mutual learning and inform international policy agendas for development

Engaging in international cooperation to share information and promote transparency in policy making is not limited to the national authorities. Local authorities also have an important role to play in sharing experiences. South-South cooperation in particular can lead to productive mutual learning and contribute to the formulation of international agendas for development. The latter must be enriched by information on the diversity of real situations, capacities and needs on the ground to promote and support cultural creativity, including city-to-city collaboration.

»10 Mainstream culture into local economic and social development programmes, even when faced with competing priorities

In many developing countries, communities and municipalities are acting more effectively than national institutions in supporting the integration of cultural and creative industries in development strategies and programmes. However, if the creative economy is to reach its full potential to contribute to sustainable and transformative change, it will take leaders in the public sector who can make hard decisions in the face of competing priorities and who engage in partnerships with civil society and private sector stakeholders, give priority to investment in the creative economy and make a genuine commitment to strengthening local institutional capacities. Leadership implies empowering individuals and communities to take control over their systems of local creative and cultural production in ways that enable them to create and fully participate in cultural life.

RAPPORT SUR L'ÉCONOMIE CRÉATIVE

2013 ÉDITION SPÉCIALE

› ÉLARGIR LES VOIES DU DÉVELOPPEMENT LOCAL

PRINCIPALES RECOMMANDATIONS

Dans la ville de Pikine, au Sénégal, l'association Africulturban a fondé la « Hip Hop Akademy », qui dispense aux jeunes des environs une formation au graphisme et design numériques, à la production de musique et de vidéo, à la gestion promotionnelle et au marketing, ainsi qu'à la fonction de DJ et à l'apprentissage de l'anglais. Ce programme novateur aide les jeunes professionnels des industries créatives à devenir plus performants sur des marchés locaux et internationaux en perpétuelle évolution artistique et technologique.

Il y a 20 ans, dans le village égyptien de Nagada, des centaines de familles de tisserands furent réduits à l'indigence quand périclita le marché du principal produit local, la *ferka*, une écharpe de couleurs vives. Mais en 1991, un potier suisse s'associa à un styliste libanais pour relancer la production textile en concevant de nouveaux produits et en modernisant les techniques. Avec les tisserands du village, les deux associés fondèrent la compagnie de Nagada, dont la production originale attire aujourd'hui des clients du monde entier.

À Chiang Mai, dans le nord de la Thaïlande, l'initiative CMCC (Chiang Mai Creative City), un cercle de réflexion doublé d'une plate-forme d'activité et de réseautage, a été lancée comme une entreprise coopérative par des militants venus du monde de l'éducation, du secteur privé et des instances gouvernementales, associés à des groupes communautaires locaux.

S'appuyant sur les ressources culturelles disponibles sur place, la CMCC a pour objet d'accroître l'attractivité de la ville en tant qu'endroit où vivre, travailler et investir et d'en faire la promotion comme une destination de choix pour les investisseurs, les entreprises et les industries créatives.

Chacun de ces projets – et il en existe encore beaucoup d'autres dans toutes les régions du monde – prouve que l'économie créative améliore les moyens d'existence des populations locales dans les pays en développement. Les voies pour libérer encore davantage ce potentiel sont le thème central de cette édition spéciale du *Rapport sur l'économie créative* des Nations Unies 2013.

Cette édition spéciale, publiée par l'UNESCO et le PNUD par le biais de son Bureau des Nations Unies pour la coopération Sud-Sud, s'appuie sur les précédents rapports publiés en 2008 et 2010, en élargissant les contributions afin de libérer l'énorme potentiel inexploité que recèle l'économie créative au niveau local en vue de promouvoir un mode de développement d'un nouveau type.

L'économie créative est non seulement l'un des secteurs de l'économie mondiale qui connaît la croissance la plus rapide, mais c'est aussi un secteur hautement transformateur en termes de production de revenus, de création d'emplois et de recettes d'exportation. Mais elle n'est pas que cela.

Car libérer le potentiel de l'économie créative, c'est aussi promouvoir la créativité des sociétés en général, affirmer l'identité distinctive des lieux où cette créativité s'épanouit et s'agrège, améliorer la qualité de la vie locale, rehausser l'image et le prestige attachés à un endroit et augmenter les ressources pour imaginer de nouveaux lendemains divers.

Autrement dit, outre ses avantages pour l'économie, ce secteur produit aussi de la valeur non monétaire, qui constitue une contribution majeure à un développement durable, inclusif et à dimension humaine.

La présente édition spéciale défend l'idée selon laquelle l'économie créative n'est pas qu'une grande autoroute, mais qu'elle est formée au contraire d'une multitude de trajectoires locales dont beaucoup se dessinent au niveau infranational, dans les villes et les régions. Elle étudie les interactions, les particularismes et les politiques en place au niveau local ainsi que la façon dont l'économie créative est partout encouragée, sur un plan pratique, dans les communautés, les villes et les régions du monde en développement.

Les faits avancés démontrent que les industries culturelles et créatives font partie des « nouvelles pistes de développement encourageant la créativité et l'innovation dans la poursuite de la croissance et du développement solidaires, équitables et durables » que l'Équipe spéciale des Nations Unies chargée du programme de développement pour l'après-2015 appelle la communauté internationale à emprunter.

Toutes ces questions sont examinées dans l'introduction ainsi que dans les sept chapitres analytiques du Rapport. Le huitième et dernier chapitre dresse un récapitulatif des enseignements tirés et formule les dix recommandations suivantes pour ouvrir de nouvelles voies au développement :

»1 Reconnaître qu'outre ses avantages économiques, l'économie créative produit de la valeur non monétaire qui constitue une contribution majeure à un développement durable, inclusif et à dimension humaine

La culture mise au service de l'imagination, de la fabrication et de l'innovation, tant individuelle que collective, produit de nombreux « biens » pour le développement humain. Ces « biens » ont une valeur à la fois monétaire et non monétaire qui contribue à un mode de développement social et économique inclusif. La possibilité de produire ces bienfaits tant économiques que non monétaires ou d'en bénéficier doit figurer au nombre des libertés fondamentales qui font partie intégrante d'un développement à dimension humaine.

»2 Faire de la culture un moteur et un catalyseur des processus de développement économique, social et environnemental

L'unité sociale centrale dans laquelle s'opère le changement transformateur est une communauté culturellement définie, qui s'appuie sur ses propres valeurs et institutions pour générer de la *valeur économique* (bien-être matériel et non-matériel) ; de la *valeur sociale* (les bienfaits de la cohésion sociale, de la stabilité sociale, etc.) ; de la *valeur environnementale* (les bienfaits tirés des ressources naturelles et des écosystèmes) ; et de la *valeur culturelle* (les bienfaits intrinsèques et primordiaux tirés de l'art et la culture, qui contribuent à l'accomplissement individuel et collectif).

»3 Révéler des opportunités par un état des lieux des atouts locaux de l'économie créative

Il existe un manque de données à l'échelon local, et les éléments de preuves fondamentaux brillent par leur absence. Sans ce savoir, chacun – des décideurs aux responsables de projet – prend ses décisions sur la base d'informations lacunaires. En outre, l'engagement politique et la volonté d'investir restent inexistantes. Il est donc essentiel d'établir un état des lieux des difficultés, de la structure et du fonctionnement de l'économie locale pour pouvoir ensuite mesurer l'incidence des politiques et des programmes.

»4 Considérer le renforcement de la base de connaissances par une collecte rigoureuse des données comme un investissement fondamental, en amont de toute politique cohérente de développement d'une économie créative

Un processus de décision rationnel s'appuie non seulement sur un état des lieux des atouts culturels locaux mais aussi sur des données tangibles. Si de nouvelles études mesurant l'apport de la culture au développement dans les villes ou les municipalités ont commencé à apparaître, les données locales sont très insuffisantes dans l'ensemble des pays en développement. Quand elles existent, les statistiques mesurant les résultats et les taux de croissance du secteur sont souvent lacunaires et peu fiables. Le processus de collecte et d'analyse des données quantitatives requises ne peut être que graduel et incomplet, c'est pourquoi les résultats qualitatifs doivent également être pris en compte et appréciés.

»5 Étudier les liens entre les secteurs formel et informel comme une étape cruciale pour la formulation de politiques éclairées relatives à l'économie créative

L'économie créative dans les pays en développement repose largement sur des systèmes, des processus et des institutions culturels informels. La capacité des gouvernements à subventionner et réglementer le secteur est limitée. Beaucoup de travailleurs du secteur sont hors de portée des réglementations et des outils de mesure officiels, et beaucoup d'entreprises culturelles exercent leur activité de façon officieuse. Les capitaux proviennent de sources informelles – la famille, les amis – et non d'organismes publics ou d'entreprises commerciales. Adopter des méthodes d'étude des interactions entre les secteurs formel et informel est particulièrement utile pour évaluer de quelle façon les dispositifs politiques visant à encourager les activités créatives dans un environnement informel peuvent influencer la façon dont ces activités évoluent et bénéficient en retour à l'économie créative formelle.

»6 Analyser les principaux facteurs de réussite qui contribuent à ouvrir de nouvelles voies au développement de l'économie créative locale

Prendre des décisions et concevoir des stratégies et des programmes politiques pour tracer les nouvelles voies du développement d'une économie créative locale impose de tenir compte de nombreux facteurs, conditions ou variables critiques. Ces nouvelles voies se dessineront à la faveur de processus organiques et itératifs au sein des communautés locales et d'initiatives politiques et programmatiques volontaires. Les facteurs déterminants de réussite incluent : les investissements financiers le long de la chaîne de valeur associés aux capacités en termes d'infrastructures et de main-d'œuvre ; la coopération nécessaire entre les agents, intermédiaires et institutions pour une application efficace des politiques et des mesures ; les processus décisionnels participatifs impliquant les communautés et les acteurs locaux ; les mécanismes spécifiquement conçus pour le développement des entreprises locales, notamment le renforcement des capacités pour l'acquisition de compétences techniques et entrepreneuriales et d'aptitudes au leadership ; des droits de propriété intellectuelle effectifs qui stimulent les économies créatives ; le réseautage par la constitution de faisceaux créatifs et le soutien apporté à la sensibilisation mobile ; l'adhésion à une éthique du service envers les gens et leurs aspirations, qui concilie le développement économique et le besoin de liberté et d'identité ; la réponse apportée aux besoins de développement et de bien-être nécessite des conditions de travail et des dynamiques informelles qui sont caractéristiques de ce secteur. Enfin, dans le monde actuel, très interconnecté et interdépendant, les échanges et les flux transnationaux sont également appelés à jouer un rôle majeur dans toute stratégie locale, notamment en ce qui concerne l'accès aux marchés mondiaux et la connectivité numérique. Dans cet environnement complexe, le renforcement des capacités pour une réflexion stratégique et critique sera essentiel à une prise de décision efficace.

»7 Investir dans le développement d'entreprises créatives durables le long de la chaîne de valeur

Le développement de la chaîne de valeur culturelle nécessite des mesures de soutien aux processus locaux d'apprentissage et d'innovation, autrement dit des initiatives qui encouragent les nouveaux talents et aident les nouvelles formes de créativité. Cela implique d'offrir aux entrepreneurs culturels des opportunités dans des domaines comme la gestion d'entreprise, les TIC ou les réseaux sociaux, en vue de former ou d'attirer une main-d'œuvre qualifiée. Cela implique également de consolider les infrastructures/réseaux de production et de distribution à l'intention des créateurs et des communautés, de mener des activités de marketing et de sensibilisation du public et de fournir des espaces urbains adaptés à l'évolution du tissu culturel, social et physique des communautés.

»8 Investir dans le renforcement des capacités locales pour autonomiser les créateurs et les entrepreneurs culturels, les représentants du gouvernement et les entreprises du secteur privé

Il ne faut pas sous-estimer le rôle que joue le renforcement des capacités dans la croissance des économies créatives locales du Sud. Les initiatives de renforcement des capacités dans le secteur public commencent à améliorer les aptitudes à la gestion et au leadership, à fournir aux décideurs les connaissances requises pour concevoir des stratégies relatives à l'économie créative locale et à faire participer diverses parties prenantes au processus. L'investissement dans le développement du capital humain est une étape majeure sur la voie vers un développement à dimension humaine. Cette démarche doit être associée à des investissements dans le renforcement des systèmes de gouvernance et des cadres institutionnels.

»9 Favoriser la coopération Sud-Sud pour faciliter l'apprentissage mutuel productif et éclairer les agendas politiques internationaux du développement

Participer à l'effort de coopération internationale pour partager des informations et promouvoir la transparence dans la formulation des politiques n'est pas réservé qu'aux seuls pouvoirs publics nationaux. Les collectivités locales ont elle aussi un rôle important à jouer dans le partage de l'expérience. La coopération Sud-Sud, en particulier, peut déboucher sur un apprentissage mutuel productif et contribuer à la définition des agendas internationaux du développement. Ces derniers doivent être enrichis par des données sur la diversité des situations, des capacités et des besoins réels, sur le terrain, pour promouvoir et soutenir la créativité culturelle, notamment la collaboration entre villes.

»10 Inscrire la culture dans les programmes de développement économique et social à l'échelle locale, même en cas de concurrence dans les priorités

Dans beaucoup de pays en développement, les communautés et les municipalités ont une action plus efficace que celles des institutions nationales dans leur soutien à la prise en compte des industries culturelles et créatives dans les stratégies et programmes de développement. Cependant, l'économie créative ne pourra pas libérer tout son potentiel pour contribuer au changement transformateur et durable sans la présence à la tête des institutions publiques de leaders capables de faire des arbitrages difficiles entre des priorités concurrentes, de mettre en place des partenariats avec la société civile et le secteur privé, de privilégier l'investissement dans l'économie créative et de s'engager vraiment en faveur du renforcement des capacités institutionnelles locales. Ce leadership implique d'accorder aux individus et aux communautés l'autonomie nécessaire pour prendre le contrôle de leurs systèmes locaux de production créative et culturelle, de façon à pouvoir créer une vie culturelle et y participer pleinement.

INFORME SOBRE LA ECONOMÍA CREATIVA

2013 EDICIÓN ESPECIAL

➤ AMPLIAR LOS CAUCES DE DESARROLLO LOCALES

PRINCIPALES RECOMENDACIONES

En la ciudad de Pikine (Senegal), la asociación Africulturban ha creado una academia de hip hop ("Hip Hop Akademy") que enseña a los jóvenes de la localidad grafismo y diseño digital, producción de música y vídeo, dirección de actividades de promoción y marketing, y cómo llegar a ser un DJ, además de impartir clases de inglés. Este innovador programa está ayudando a los jóvenes profesionales del sector creativo a desenvolverse con mayor eficacia tanto en el mercado local como en el mundial, ambos en constante evolución artística y tecnológica.

Hace 20 años, en la localidad egipcia de Nagada, centenares de familias de tejedores locales perdieron su medio de subsistencia debido a una fuerte caída de la demanda de su principal producto, el *ferka*, un pañuelo de vivos colores. En 1991, sin embargo, un alfarero suizo se alió a un diseñador libanés para revitalizar la producción textil mediante el diseño de nuevos productos y la modernización de las técnicas. Junto con los tejedores locales, crearon la empresa Nagada, cuyos singulares productos atraen hoy a clientes de todo el mundo.

En Chiang Mai, en el norte de Tailandia, se puso en marcha la iniciativa Ciudad Creativa Chiang Mai (CMCC), un laboratorio de ideas y, al mismo tiempo, una plataforma de actividades e interacciones en red que asocia activistas del sector de la educación y organismos privados y

estatales, así como grupos comunitarios locales. Apoyándose en el acervo cultural local, la CMCC aspira a hacer la ciudad más atractiva como lugar de residencia, trabajo e inversión, y a promoverla como ubicación preferente para la inversión, los negocios y la industria creativa.

Cada uno de estos proyectos -y hay una infinidad de ellos en todas las regiones del mundo- evidencia que la economía creativa está mejorando los medios de subsistencia en los países en desarrollo a nivel local. Los cauces que permitirán liberar aún más ese potencial constituyen el tema central de esta edición especial del *Informe de las Naciones Unidas sobre la Economía Creativa 2013*.

La presente edición especial, publicada por la UNESCO y el PNUD por conducto de la Oficina de las Naciones Unidas para la Cooperación Sur-Sur, está basada en informes anteriores publicados en 2008 y en 2010, y amplía las propuestas destinadas a explotar las enormes posibilidades de la economía creativa a nivel local como medio para promover nuevas modalidades y experiencias del desarrollo.

La economía creativa no es sólo uno de los sectores de la economía mundial en más rápida expansión, sino que es también un sector altamente transformador en términos de generación de ingresos, creación de puestos de trabajo y fomento de las ganancias obtenidas de la exportación.

Pero esto no es todo. Liberar el potencial de la economía creativa es también promover la creatividad de las sociedades, afirmando la identidad distintiva de los lugares en que prospera y se concentra, mejorando en ellos la calidad de vida, realzando la imagen y el prestigio locales, y aumentando los recursos que permitirán concebir nuevos futuros diversificados.

En otras palabras, además de beneficios económicos, la economía creativa genera un valor no monetario que contribuye notablemente a un desarrollo sostenible inclusivo y centrado en las personas.

Se argumenta en esta edición que la economía creativa no es una gran arteria única, sino una multitud de trayectorias locales, muchas de las cuales se sitúan a nivel subnacional, es decir, en ciudades y regiones. Se examinan también las interacciones, singularidades y políticas de nivel local y las maneras de promover la economía creativa en términos prácticos en las comunidades, ciudades y regiones del mundo en desarrollo.

La información aportada pone de manifiesto que las industrias culturales y creativas constituyen algunos de los “nuevos cauces de desarrollo que fomentan la creatividad y la innovación con miras a un crecimiento y desarrollo inclusivo, equitativo y sostenible”, cauces que el Equipo de Tareas del Sistema de las Naciones Unidas sobre la Agenda de las Naciones Unidas para el Desarrollo después de 2015 exhorta a la comunidad internacional a adoptar.

Todos esos aspectos se analizan en la Introducción y en siete capítulos analíticos del presente Informe. Como conclusión, el octavo capítulo contiene un resumen de las enseñanzas extraídas y propone diez recomendaciones encaminadas a abrir nuevos cauces de desarrollo, a saber:

»1 Tener presente que, además de beneficios económicos, la economía creativa genera un valor no monetario que contribuye notablemente a la consecución de un desarrollo sostenible inclusivo y centrado en las personas

La cultura como medio para concebir y realizar nuevas ideas y para innovar, tanto a nivel individual como colectivo, genera gran número de “bienes” de desarrollo humano. Esos bienes tienen un valor, tanto monetario como no monetario, que contribuye a un desarrollo social y económico inclusivo. La posibilidad de generar beneficios económicos y no monetarios o acceder a ellos debe considerarse como una de las libertades fundamentales que son parte integrante de un desarrollo centrado en las personas.

»2 Hacer de la cultura un motor y facilitador de los procesos de desarrollo económico, social y medioambiental

La unidad social básica en que se producen los cambios transformadores es una comunidad culturalmente definida, que, basándose en sus propios valores e instituciones, crea *valor económico* (bienestar material y no material), *valor social* (beneficios de la cohesión social, de la estabilidad social, etc.), *valor medioambiental* (beneficios derivados de los recursos y ecosistemas naturales) y *valor cultural* (beneficios intrínsecos, fundamentales, del arte y la cultura que contribuyen a la plena realización individual y colectiva).

»3 Revelar oportunidades identificando los activos de la economía creativa a nivel local

Hay un vacío de conocimientos a nivel local, y los datos básicos brillan por su ausencia. Al no disponer de esos conocimientos, todos los decisores, desde los responsables de la formulación de políticas hasta los gestores de proyectos, obrarán basándose en información incompleta. Además, el compromiso político y la voluntad de invertir seguirán faltando. Por ello, identificar y cartografiar los desafíos, la estructura

y el funcionamiento de la economía creativa local es importante para, posteriormente, medir y monitorear el impacto de las políticas y programas.

»4 Mejorar el acervo de información emprendiendo una recopilación de datos rigurosa como inversión preliminar esencial para la adopción de políticas coherentes de desarrollo de la economía creativa

La toma de decisiones acertadas se basa no sólo en la identificación de los activos culturales locales, sino también en datos concretos. Aunque empiezan a publicarse nuevos estudios que cuantifican la contribución económica de la cultura al desarrollo de las ciudades y municipios, los datos locales son aún muy insuficientes en los países en desarrollo. En los casos en que existen, las estadísticas que cuantifican los resultados y las tasas de crecimiento del sector son frecuentemente fragmentarias y poco fiables. La recopilación y el análisis de los datos cuantitativos necesarios será por fuerza un proceso gradual e incompleto. Por lo tanto, habrá que tomar en cuenta y valorar también resultados cualitativos.

»5 Investigar las conexiones entre los sectores formal e informal para la elaboración de políticas fundamentadas de desarrollo de la economía creativa

En los países en desarrollo, la economía creativa depende en gran medida de sistemas, procesos e instituciones culturales informales. La capacidad de los gobiernos para subvencionar y reglamentar es limitada. Muchos trabajadores creativos están fuera del alcance de las reglamentaciones y estadísticas oficiales. Numerosas empresas culturales operan sin contabilidad. El capital se obtiene de fuentes informales, como la familia o los amigos, y no de instituciones públicas o comerciales. La adopción de métodos que pongan de manifiesto las conexiones entre el sector formal y el informal será particularmente útil para determinar en qué medida las políticas orientadas a fomentar la actividad creativa en los entornos informales pueden influir en la evolución de esas actividades y la manera en que éstas reierten en la economía creativa formal.

»6 Analizar los factores de éxito cruciales que contribuyen a abrir nuevos cauces para el desarrollo de la economía creativa local

Son muchos los factores, condiciones o variables decisivos a tomar en consideración para adoptar decisiones y diseñar estrategias de acción y programas que abran nuevos cauces para el desarrollo de la economía creativa a nivel local. Esos nuevos cauces surgirán de procesos orgánicos e interativos en el seno mismo de las comunidades locales y de iniciativas deliberadas en materia de políticas y programas. Algunos factores decisivos para el éxito consisten en: inversiones financieras a lo largo de la cadena de valor acordes con la infraestructura y la capacidad laboral; cooperación entre los agentes, intermediarios e instituciones necesarios para poner en marcha las políticas y las medidas; procesos de decisión participativos en los que intervengan actores y comunidades locales; mecanismos específicamente adaptados al desarrollo empresarial local, y en particular el aumento de capacidades para adquirir competencias empresariales y de liderazgo; un sistema eficaz de derechos de propiedad intelectual que estimule a las economías creativas; trabajo en red mediante la creación de núcleos creativos y apoyo a las actividades de difusión itinerantes; compromiso con una ética de servicio a la población y a sus aspiraciones que conjugue el desarrollo económico con la necesidad de liberación y de auto identificación; respuesta a las necesidades de desarrollo y bienestar de la comunidad, incluyendo las condiciones de trabajo y las dinámicas informales que caracterizan al sector. Por último, en un mundo tan interconectado e interdependiente como el actual, los intercambios y flujos transnacionales desempeñarán también un papel decisivo en toda estrategia local, particularmente en lo que respecta al acceso a los mercados mundiales y a la conectividad digital. En ese complejo contexto, fomentar las capacidades de razonamiento crítico y estratégico será esencial para una toma de decisiones acertada.

»7 Invertir en el desarrollo sostenible de las empresas creativas a lo largo de la cadena de valor

Para fomentar la cadena de valor cultural será necesario apoyar los procesos de aprendizaje e innovación locales. Es decir, se necesitarán iniciativas que cultiven nuevos talentos y apoyen nuevas formas de creación. Será también necesario brindar oportunidades a los empresarios culturales en ámbitos tales como la gestión empresarial, las TIC o las redes sociales, con el fin de formar a los trabajadores o de atraer mano de obra cualificada. Se requerirá mejorar la infraestructura y las redes de producción y distribución para creadores y comunidades, emprender iniciativas de comercialización y difusión, y crear espacios urbanos que respondan a la evolución de la estructura cultural, social y física de las comunidades.

»8 Invertir en el aumento de capacidades a nivel local para potenciar a los creadores y empresarios culturales, a los funcionarios de la administración y a las empresas del sector privado

No debe subestimarse el importante papel que puede desempeñar el fortalecimiento de las capacidades en el crecimiento de las economías creativas locales del llamado “Sur”. Las iniciativas de aumento de capacidades en el sector público están empezando a mejorar las aptitudes de dirección y liderazgo, a dotar a los responsables de políticas de conocimientos para formular estrategias en favor de la economía creativa local, y a asociar al proceso a diversas partes interesadas. Invertir en el desarrollo de capital humano constituye un importante paso adelante en el camino hacia un desarrollo centrado en las personas. Todo ello debe ir acompañado de inversiones que consoliden los sistemas de gobernanza y los marcos institucionales.

»9 Participar en la cooperación Sur-Sur para facilitar un provechoso aprendizaje mutuo y fundamentar las agendas internacionales para el desarrollo

La participación en la cooperación internacional con miras al intercambio de información y al fomento de la transparencia en la elaboración de las políticas no atañe únicamente a las autoridades nacionales. Las autoridades locales pueden desempeñar también un papel importante en el intercambio de experiencias. La cooperación Sur-Sur, en particular, puede desembocar en un provechoso aprendizaje mutuo y contribuir a la formulación de programas internacionales para el desarrollo. Este último aspecto debe estar complementado con información sobre la diversidad de situaciones, capacidades y necesidades reales existentes sobre el terreno, con el fin de promover y apoyar la creatividad cultural, en particular mediante la colaboración entre ciudades.

»10 Posicionar la cultura en los programas de desarrollo económico y social locales, incluso frente a prioridades concurrentes

En muchos países en desarrollo, las comunidades y los municipios apoyan más eficazmente que las instituciones nacionales la integración de las industrias culturales y creativas en las estrategias y los programas de desarrollo. Sin embargo, para que la economía creativa realice su pleno potencial y contribuya a un cambio sostenible y transformador, será necesario que los dirigentes del sector público facultados para adoptar decisiones difíciles ante prioridades que compiten entre sí, y que se asocian con la sociedad civil y con entidades interesadas del sector privado, otorguen prioridad a las inversiones en economía creativa y se comprometan realmente a fortalecer las capacidades institucionales locales. El liderazgo supone dar a las personas y las comunidades los medios para que asuman el control de sus sistemas locales de producción creativa y cultural de tal modo que sean capaces de crear y participar plenamente en la vida cultural.

ДОКЛАД О КРЕАТИВНОЙ ЭКОНОМИКЕ 2013 Г. СПЕЦИАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ

➤ РАСШИРЕНИЕ ПУТЕЙ МЕСТНОГО РАЗВИТИЯ

КЛЮЧЕВЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Ассоциация «Африкультурбан» создала в городе Пикине, Сенегал, «Хип-хоп академию», которая предлагает местным молодым людям обучение в области цифровой графики и дизайна, создания музыкального контента и видеопроизводства, управления рекламными кампаниями и маркетинга, а также курсы диджеев и английского языка. Эта новаторская программа помогает молодым представителям творческой индустрии более эффективно действовать на местном и глобальном рынке, претерпевающим непрерывные преобразования художественного и технологического характера.

Двадцать лет назад в египетской деревне Нагада сотни семей местных ткачей разорились в результате резкого снижения спроса на их основную продукцию – цветастые шали «ферка». Однако в 1991 г. швейцарский мастер по производству керамики объединил свои усилия с ливанским дизайнером в стремлении возродить текстильную промышленность за счет создания новой продукции и модернизации технологий. Совместно с местными ткачами они учредили Нагадскую компанию, оригинальные изделия которой в настоящее время привлекают клиентов со всего мира.

В городе Чиангмай на севере Таиланда началось осуществление совместной инициативы «Чиангмай – творческий город» (СМСС), задуманной представителями сферы образования, частного сектора и государственной власти, а также местных общин, в качестве аналитического центра и платформы для сетевого взаимодействия.

Проект, опирающийся на все местные культурные ценности, направлен на превращение города в более привлекательную среду для жизни, работы и вложения средств наряду с маркетинговой презентацией его в качестве одного из главенствующих мест для инвестирования, предпринимательской деятельности и творческой индустрии.

Каждый из этих проектов, а также другие многочисленные инициативы во всех регионах мира, свидетельствуют о том, что в развивающихся странах креативная экономика повышает уровень жизни местного населения. Путям дальнейшего раскрепощения этого потенциала посвящено настоящее специальное издание «Доклада Организации Объединенных Наций о креативной экономике за 2013 г.».

Это специальное издание, опубликованное ЮНЕСКО и ПРООН с помощью Управления Организации Объединенных Наций по сотрудничеству Юг-Юг, служит продолжением предыдущих докладов, выпущенных в 2008 г. и 2010 г. и расширяет перспективы для раскрытия огромного невостребованного потенциала креативной экономики на местном уровне в качестве одного из путей поощрения некоего нового опыта развития.

Креативная экономика является не только одним из наиболее быстро растущих секторов мировой экономики, но также обладает весьма высоким преобразующим потенциалом с точки зрения создания источников дохода, рабочих мест и

экспортных поступлений. Однако ее возможности гораздо шире. Раскрытие потенциала креативной экономики также предполагает поощрение всеобъемлющего творческого начала обществ, признание своеобразной самобытности тех мест, где она сосредоточена и процветает, улучшение качества жизни в этих местах, повышение их значимости и авторитета и наращивание ресурсов для изыскания различных новых форм будущего.

Другими словами, наряду со своими экономическими выгодами креативная экономика также создает ценности, которые не поддаются денежной оценке и которые вносят существенный вклад в обеспечение инклюзивного и устойчивого развития, ориентированного на человека.

В настоящем специальном издании утверждается, что креативная экономика не имеет единой формы, а воплощается на местах в многочисленных вариантах, многие из которых представлены на субнациональном уровне – в городах и регионах. В нем рассматриваются взаимодействия, особенности и политика на местном уровне, а также практические методы поощрения креативной экономики в общинах, городах и районах развивающихся стран.

Представленные факты свидетельствуют о том, что индустрии культуры и творчества относятся к числу «новых путей развития, поощряющих творчество и инновации, в стремлении добиться всеохватывающего, равноправного и устойчивого роста и развития», которые, по мнению Целевой группы системы ООН по изучению программы действий в области развития на период после 2015 г., призваны избрать международное сообщество.

Все эти вопросы рассматриваются во введении и семи аналитических главах Доклада. В заключительной восьмой главе обобщены извлеченные уроки и сформулированы нижеследующие десять рекомендаций для изыскания новых путей развития:

»1 Необходимо признать, что наряду со своими экономическими выгодами креативная экономика создает также нематериальные ценности, которые не поддаются денежной оценке и которые вносят существенный вклад в обеспечение инклюзивного и устойчивого развития, ориентированного на человека

Культурно обусловленные подходы к проектированию, созиданию и инновациям, избираемые как отдельными лицами, так и обществом в целом, порождают многочисленные «блага» человеческого развития. Эти «блага» имеют денежное и неденежное выражение, способствующее инклюзивному социальному и экономическому развитию. Возможность создавать экономические и нематериальные выгоды или обеспечивать доступ к ним следует относить к числу наиболее важных свобод, являющихся неотъемлемой частью развития, ориентированного на человека.

»2 Следует использовать культуру в качестве вектора и катализатора процессов экономического, социального и экологического развития

Основной социальной единицей, в которой воплощаются преобразования, является община в ее культурной самобытности. На основе своих собственных специфических ценностей и институтов она создает экономические ценности (материальное и нематериальное благосостояние); социальные ценности (преимущества социальной сплоченности, социальной стабильности и т.д.); экологические ценности (выгоды, обеспечиваемые природными ресурсами и экосистемами); и культурные ценности (характерные для данной общины важнейшие блага, обеспечиваемые искусством и культурой и способствующие реализации потенциала отдельных лиц и общества в целом).

»3 Надлежит выявлять имеющиеся возможности посредством картирования местных активов креативной экономики

На местном уровне отмечается пробел в знаниях, и очевидно отсутствие базовых фактологических данных. Без таких знаний любой субъект, начиная от лиц, ответственных за политику, и кончая руководителями проектов, будет принимать решения на основе неполной информации. Кроме того, по-прежнему не удастся достичь принятия политических обязательств и готовности инвестировать средства. В связи с этим картирование задач, структуры и функционирования местной экономики имеет важное значение для последующей оценки воздействия политики и программ.

»4 Требуется укрепление базы фактологических данных посредством методичного сбора данных в качестве основного предварительного вклада в разработку любой целостной политики в области развития креативной экономики

Обоснованные решения опираются не только на картирование местных культурных активов, но также на достоверные данные. Хотя начали проводиться новые исследования, измеряющие экономический вклад культуры в развитие в городах или муниципалитетах, в развивающихся странах данные на местном уровне во многом не отвечают соответствующим требованиям. Если и существуют статистические данные, позволяющие оценить результаты и темпы роста в этом секторе, то зачастую они неоднородны и недостоверны. Процесс сбора и анализа необходимых количественных данных неизбежно будет затянутым и неполным. Таким образом, следует также учитывать и оценивать качественные результаты.

»5 Нужны исследования взаимосвязей между неформальным и формальным секторами в качестве решающего фактора для разработки обоснованной политики в области креативной экономики

В развивающихся странах креативная экономика в значительной степени опирается на неформальные культурные системы, процессы и институты. Возможности правительства в области субсидирования и регулирования ограничены. Государственное регулирование и статистические измерения не охватывают многих творческих работников. Многие предприятия культурной индустрии действуют вне официальных каналов. Средства чаще привлекаются из неофициальных источников, включая семью и друзей, а не за счет государственных или коммерческих учреждений. Применение методов, выявляющих взаимосвязи между неформальным и формальным секторами, будет особенно эффективно для оценки того, каким образом политические инициативы, направленные на поощрение творческой активности в неформальном секторе, могут содействовать эволюции этой деятельности и ее интеграции в формальный сектор креативной экономики.

»6 Необходимо анализировать ключевые факторы успеха, способствующие изысканию новых путей развития местной креативной экономики

В процессе принятия решений и разработки политических стратегий и программ для изыскания новых путей развития местной креативной экономики следует принимать во внимание многочисленные ключевые факторы, условия и переменные параметры. Эти пути сформируются в результате внутренних циклических процессов в рамках местных общин и планомерной политики и программных инициатив. Ключевые факторы успеха включают в себя финансовые инвестиции на всех этапах производственно-сбытовой цепи, соответствующие инфраструктуре и производительности труда; сотрудничество между субъектами, посредниками и учреждениями, необходимое для эффективного применения политики и мер; партисипативные процессы принятия решений с привлечением местных заинтересованных сторон и общин; конкретные механизмы, адаптированные для развития местных предприятий, включая создание потенциала для формирования технических, предпринимательских и управленческих навыков; права интеллектуальной собственности, имеющие реальную силу и стимулирующие креативную экономику; сетевое взаимодействие посредством создания творческих групп и поддержки мобильной информационно-разъяснительной деятельности; приверженность этике оказания услуг населению и учету его чаяний, сочетающей экономическое развитие с потребностями в свободе и самоопределении; удовлетворение потребностей общин в отношении развития и благополучия, включая условия труда и характерную для данного сектора неформальную динамику. Наконец, в современном мире с широко развитыми взаимосвязями и взаимозависимостью межнациональные обмены и потоки будут также играть ключевую роль в любой стратегии на местном уровне, в частности в том, что касается доступа к глобальным рынкам и цифровым каналам связи. В условиях этого сложного сценария укрепление потенциала критичного и стратегического мышления станет залогом принятия обоснованных решений.

»7 Надлежит инвестировать средства в устойчивое развитие предприятий творческой индустрии на всех этапах производственно-сбытовой цепи

Содействие развитию культурной производственно-сбытовой цепи потребует принятия мер для поддержки образовательных и инновационных процессов на местном уровне. Тем самым предусматриваются инициативы, возвращающие новые таланты и поддерживающие новые формы творческого самовыражения. Это предполагает предоставление возможностей предпринимателям творческой индустрии в таких областях, как управление предприятием, ИКТ или социальные сети, для подготовки или привлечения квалифицированной рабочей силы. Сюда входит укрепление производственной и распределительной инфраструктуры/сетей в интересах производителей и общин, участие в маркетинговых и информационно-разъяснительных кампаниях и предоставление городских пространств, отвечающих требованиям меняющейся культурной, социальной и физической структуры общин.

»8 Инвестирование в создание местного потенциала в целях расширения прав и возможностей производителей и предпринимателей культурной индустрии, государственных властей и частных компаний

Нельзя недооценивать важную роль, которую может играть создание потенциала для роста местной креативной экономики глобального Юга. Благодаря инициативам в области развития потенциала государственного сектора началось укрепление управленческих и лидерских навыков, а также предоставление лицам, отвечающим за политику, знаний для разработки местных стратегий в области креативной экономики и включения в этот процесс различных заинтересованных сторон. Инвестирование в развитие человеческого капитала является одним из основных шагов на пути к развитию, ориентированному на человека. Его необходимо сочетать с инвестициями в укрепление систем управления и институциональных рамок.

»9 Следует участвовать в сотрудничестве по линии Юг-Юг в целях поощрения эффективного взаимного обучения и обеспечения информации для выработки международной политической повестки дня в области развития

Участие в международном сотрудничестве в целях обмена информацией и поощрения транспарентности в процессе разработки и реализации политики не является прерогативой национальных властей. Местные власти также должны играть важную роль в обмене опытом. В частности, сотрудничество по линии Юг-Юг может способствовать эффективному взаимному обучению и выработке международной повестки дня в области развития, которая должна подкрепляться информацией о разнообразных реальных ситуациях, возможностях и потребностях на местах для поощрения и поддержки культурного творчества, включая сотрудничество между городами.

»10 Требуется учет культурных аспектов в программах местного экономического и социального развития даже при наличии других приоритетных задач

Во многих развивающихся странах общины и муниципалитеты эффективнее национальных органов справляются с задачей содействия интеграции проблематики индустрий культуры и творчества в стратегии и программы в области развития. Однако для того, чтобы креативная экономика полностью реализовала свой потенциал для содействия устойчивому развитию и преобразованиям, руководство ею должны обеспечивать представители государственного сектора, которые способны принять твердое решение, несмотря на другие приоритетные задачи, и которые сотрудничают с заинтересованными сторонами в гражданском обществе и частном секторе, уделяют приоритетное внимание инвестициям в креативную экономику и берут на себя реальное обязательство по укреплению местного институционального потенциала. Руководящая роль предполагает расширение прав и возможностей отдельных лиц и общин в плане контроля за собственными системами креативного и культурного созидания на местном уровне, что позволит им творить и полноценно участвовать в культурной жизни.

创意经济报告

2013 专刊

› 拓宽地方发展途径

主要建议

在塞内加尔的皮金市，非洲城市文化联合会创建了“嘻哈学院”，培训当地年青人学习数码制图和设计、音乐与视频制作、广告管理和市场营销，以及音乐节目主持、英语等。这一创新计划正在对创意产业的年轻专业人员形成扶持，使他们在艺术和技术变化永无止境的当地和全球市场上更加有力地表现自己。

埃及的那噶达村有数以百计的编织户生产一种色彩鲜艳的丝棉围巾。但在20年前，由于其产品市场销量急剧下降，这些家庭沦入穷困。1991年，一位瑞士陶匠与一位黎巴嫩设计师联手，设计新产品、更新技术，复兴纺织产品。他们与当地的织工一道，建立了那噶达公司，公司富有特色的产品如今吸引着世界各地的顾客。

在泰国北部的清迈，教育部门、私营部门和政府各部门以及当地社团的活动者齐心合作，发起了名为清迈创意城市（CMCC）倡议的智库兼活动网络平台。该倡议在当地已有文化财富的基础上，志在使清迈更具有吸引力，更适宜居住、工作和投资，又将其作为投资、商务和创意产业的重要地点进行推广。

这类项目在世界各地数不胜数，每一个都显示创意经济正在使发展中国家地方层面的人民生计得到改善。如何使这种潜能得到进一步的释放，便是本期联合国《2013创意经济报告》专刊的中心内容。

本专刊由教科文组织和联合国开发署通过联合国南南合作办公室出版发行，以2008、2010年报告为基础，继续为释放地方层面尚未利用的巨大创意经济潜能作出贡献，推广新的发展经验。

创意经济不仅是世界经济中发展最为迅速的产业之一，也是在增加收入、创造就业和出口创收等方面极具变革能力的一个产业。但这还不是创意产业的全貌，因为释放创意经济的潜能还意味着促进社会的总体创意、肯定创意经济繁荣并聚集之地所独有的特色、改善那里的生活质量、提高地方形象和声望、巩固人们借以对未来作出种种设想的资源。

换言之，创意经济除产生经济效益以外，还会产生非经济价值，对实现以人为本的、包容的、可持续的发展作出重要贡献。

本专刊认为，创意经济并不单单是一条高速公路，而是具有地方性质的多重轨道，多存在于城市和地区等国内层面。专刊审视发展中国家地方层面的各种互动、特点和政策，观察创意经济如何在社区、城市、地区得到切实的促进。

专刊所提供的事例表明，正如联合国系统2015年后联合国发展议程工作组所提请国际社会注意的，文化创意产业是“在追求包容、平等、可持续增长和发展中，鼓励创意和创新的崭新的发展途径”。

所有这些问题都在报告的序言及七个分析性章节中作了探讨。第八章是末章，总结了经验教训，提出了以下十项开辟发展新途径的建议：

»1 要认识到除经济效益外，创意经济也产生非经济价值，对以人为本的、包容的、可持续的发展作出重要贡献

由文化驱动的梦想、创造和创新途径，无论是个体的，还是集体的，都产生诸多的人类发展“产品”。这些“产品”既有经济价值，也有非经济价值，促进包容性的社会和经济的发展。创造并获取经济效益和非经济效益必须能够自由进行，这是以人为本的发展中必不可少的组成部分。

»2 要使文化成为经济、社会和环境发展进程的驱动力和推动力

变革发生的核心社会单位是由文化定义的社群，建立在其自身所具有的价值观念与体制基础之上，创造经济价值（物质和非物质财富）；社会价值（社会和谐、社会稳定等利益）；环境价值（由自然资源和生态系统获得的利益）；文化价值（有利于个人成就和集体成就的艺术和文化所带来的益处）。

»3 要查清地方创意经济财富，展现机会

地方层面存在着知识鸿沟，而知识的缺乏便是最基本的证据。没有这样的知识，无论是决策者还是项目经理，都将因信息不全而无法作出决定。此外，对于投入作出的政治承诺和意愿仍将鲜见。因此，明确地方经济所遇到的各种挑战、结构和运转情况十分重要，这样才能对政策计划所带来的影响进行衡量。

»4 要把厉行数据收集作为对相关创意经济发展政策的基本性上游投入，巩固循证基础

合理的决策不仅有赖于对地方文化财富的普查，也有赖于硬数据的收集。针对文化为大小城市的经济发展做贡献进行的新研究已经开始涌现，但在发展中国家，地方层面数据严重不足。即使存在衡量文化行业产出率和增长率的统计数字，也常常分布不均、难以信赖。对必需的量化数据加以收集和分析必定会是一个渐进而不完全的进程。因此，也必须对质量分析成果加以考虑和重视。

»5 要对正规和非正规行业之间的关联进行调查，作为有根据地制定创意经济政策的关键因素

发展中国家的创意经济严重依赖非正规的文化体系、进程和制度。政府的补贴和监管能力有限。许多创意从业人员游离于官方的监管和评估范围之外。许多文化企业的运作均没有“登记注册”。资金筹自家人、朋友等非正规来源，而不是通过公共或商业机构筹得。设法辨别非正规行业和正规行业之间的关联，对于衡量促进非正规背景创意活动的政策行动如何影响这些活动的开展，如何反馈到正规的创意经济当中，将会是大有裨益的。

»6 要分析有助于地方创意经济发展新途径形成的关键性成功因素

为地方创意经济发展创造新途径而进行决策和制定战略和计划，需要考虑众多关键性因素、条件或可变因素。这些途径将产生于地方社区内部本身固有和循环往复的发展进程与深思熟虑的政策计划行动当中。成功的关键性因素包括：顺应与基础设施和劳动生产率相吻合的价值链进行的资金投入；为使政策措施有效而需要的代理商、中间商和机构之间的合作；地方行动方和社区参加的决策参与进程；适合地方企业发展的特殊机制，包括技术、创业和领导技能方面的能力建设；有利于创意经济的有效知识产权；通过建立创意集群，支持移动外联而形成的网络；服务于人、服务于把经济发展与人的自我解放和自我认同志向融合在一起的道德承诺；对包括行业特有的工作条件和非正规动态在内的社区发展和福利需要作出的反应。最后，在今天这个高度互联和相互依赖的世界，跨国界交流和流动也将在任何一项地方战略中发挥关键作用，特别是在进入全球市场和数字互联的过程当中。在这种复杂的情况下，促进批评性和战略性思维能力将是正确决策的关键所在。

»7 要横跨价值链向可持续创意企业投入

促进文化价值链将需要制定举措，支持地方的学习和革新进程。这意味着需要采取行动，培养新人才、支持创意新形式；意味着要在商务管理、信息和传播技术或社交网络等领域为文化企业家提供机会，以便培训或吸引技术熟练的劳动力。这包括加强创意从业人员和社区的生产和流通基础设施/网络，举行营销和受众外联活动，提供城市空间，适应社区的文化、社交和社区的实体构造。

»8 投资地方能力建设，增强创意从业人员和文化企业家、政府官员及私营部门公司的能力

能力建设在全球南方的地方创意经济中所能发挥的重要作用不可低估。公共部门的能力建设行动在使管理和领导技能得到加强，运用相关知识增强决策者制定地方创意经济战略的能力，以及在此过程中与不同利益相关方联合的能力。致力于人力资本的开发是以人为本的发展其中的一个重要途径，也需要进行投入，以便加强治理和机构框架体系。

»9 要进行南南合作，促进富有成效的相互学习，以利于国际发展政策议程

进行国际合作，分享信息，促进决策透明度，并不仅仅是各国政府的事。地方当局也能在经验分享当中发挥重要作用。通过南南合作，尤其可以走向富有成效的相互学习，为国际发展议程的制订作出贡献。这一点务必通过有关实际情况、能力和需要的多样性方面的信息加以充实，促进和支持文化创意，包括城市与城市之间的合作。

»10 要使文化在地方经济和社会发展规划中成为主流，即使有的优先项目与此抵触

在许多发展中国家，在把文化创意产业融入发展战略和计划的过程中，社区和城市的行动都比国家机构的行动更有成效。然而，若要创意经济全力促进可持续变革，将需要公共部门的领导人与民间社会和私营部门利益相关方结成伙伴关系，优先向创意经济投入，作出真诚的承诺，加强地方机构的能力。牵头即意味着增强个人和社区的能力，使之掌控其地方创意体系和文化生产体系，进行创作并充分参与到文化生活当中。

« ٧ الاستثمار على صعيد سلسلة القيم في تنمية المشاريع التجارية الإبداعية المستدامة

سيطلب تشجيع سلسلة القيم الثقافية اتخاذ تدابير لدعم العمليات المحلية للتعليم والابتكار. وهذا يعني اتخاذ مبادرات تعنى برعاية المواهب الجديدة ودعم الأشكال الإبداعية الجديدة، كما يعني إتاحة فرص لإقامة مشاريع تجارية ثقافية في مجالات مثل إدارة الأعمال، أو تكنولوجيات المعلومات والاتصال، أو الربط الشبكي على الصعيد الاجتماعي من أجل تدريب القوة العاملة أو اجتذاب الأيدي العاملة الماهرة. ويشمل ذلك تعزيز البنى الأساسية/ الشبكات المعنية بالإنتاج والتوزيع المتاحة للمبدعين والمجتمعات المحلية، والقيام بأنشطة للتسويق والاتصال بالجمهور، وإتاحة مجالات حضرة تستجيب لمتطلبات النسيج الثقافي والاجتماعي والمادي المتطور للمجتمعات المحلية.

« ٨ الاستثمار في بناء القدرات المحلية من أجل تعزيز قدرات المبدعين وأصحاب المشاريع التجارية الثقافية والمسؤولين الحكوميين وشركات القطاع الخاص

لا مجال للتقليل من قيمة الدور الهام الذي يمكن أن يضطلع به بناء القدرات في نمو الاقتصادات الإبداعية المحلية في عالم بلدان الجنوب. وقد أخذت مبادرات بناء قدرات القطاع العام تشرع في تعزيز المهارات الإدارية والقيادية وتعزيز قدرات المعنيين برسم السياسات بتزويدهم بالمعارف اللازمة لإعداد استراتيجيات لتنمية الاقتصاد الإبداعي المحلي وإشراك الجهات المعنية في هذه العملية. فإن الاستثمار في تنمية رأس المال البشري يشكل خطوة هامة في سبيل تحقيق تنمية تتخذ الناس محورها لها. وينبغي أن يقرن ذلك باستثمارات ترمي إلى تعزيز نظم الإدارة والأطر المؤسسية.

« ٩ المشاركة في التعاون بين بلدان الجنوب بغية تيسير التعلم المتبادل لأغراض الإنتاج والإسهام في إعداد جداول العمل الدولية الخاصة بالسياسات الإنمائية

إن المشاركة في التعاون الدولي من أجل تشاطر المعلومات وتعزيز الشفافية في مجال رسم السياسات لا تقتصر على السلطات الوطنية، إذ إن بإمكان السلطات المحلية أيضاً أن تضطلع بدور هام في تشاطر الخبرات. ويوسع التعاون فيما بين بلدان الجنوب على وجه الخصوص أن يفضي إلى تبادل التعلم لأغراض الإنتاج وأن يساهم في صياغة جداول عمل دولية للتنمية. ويجب إثراء جداول العمل هذه بمعلومات عن تنوع الأوضاع والقرارات والاحتياجات الحقيقية القائمة على أرض الواقع وذلك من أجل تشجيع ودعم الإبداع الثقافي، بما في ذلك التعاون فيما بين المدن.

« ١٠ تعميم الاهتمام بالثقافة في برامج التنمية الاقتصادية والاجتماعية المحلية، حتى في حالات وجود تنافس بين الأولويات

توجد في كثير من البلدان النامية مجتمعات محلية وبلديات تعمل بفعالية أكبر من فعالية المؤسسات الوطنية في دعم دمج الثقافة والصناعات الثقافية في استراتيجيات وبرامج التنمية. ومع ذلك، إذا كان للاقتصاد الإبداعي أن يحقق كامل طاقاته في الإسهام في إجراء التغيير التحولي المستدام، فسوف يتعين على القياديين في القطاع العام من القادرين على اتخاذ قرارات صعبة لدى البت في أولويات متنافسة ومن يساهمون في شراكات مع المجتمع المدني والجهات المعنية في القطاع الخاص، أن يعطوا الأولوية للاستثمار في الاقتصاد الإبداعي وأن يلتزموا بالتزام صادقاً بتعزيز القدرات المؤسسية المحلية. فإن القيادة تعني تعزيز قدرات الأفراد والمجتمعات المحلية على التحكم بزمان نظمهم المحلية للإنتاج الإبداعي والثقافي بطرائق تمكنهم من إقامة حياة ثقافية والمشاركة فيها على أتم وجه.

« ٤ تعزيز قاعدة الشواهد عن طريق جمع صاوم للبيانات وذلك كاستثمار تمهيدى لرسم أى سياسة متماسكة لتنمية الاقتصاد الإبداعى

« ٦ تحليل عوامل النجاح الأساسية التى تسهم فى شق مسارات جديدة لتنمية الاقتصاد الإبداعى المحلى

ثمة عوامل أو ظروف أو متغيرات أساسية سيتعين أن توضع فى الحسبان عند اتخاذ قرارات ووضع استراتيجيات للسياسات وإعداد برامج لتوفير مسارات جديدة لتنمية الاقتصاد الإبداعى المحلى. فإن هذه المسارات ستنشأ بفعل عمليات عضوية ومتكررة تجري فى داخل المجتمعات المحلية وفى إطار المبادرات التى تتخذ بشكل مقصود على صعيد السياسات والبرامج. ومن عوامل النجاح الأساسية فى هذا الصدد توافر الاستثمارات المالية مع سلسلة القيم المقترنة بقدرات البنية الأساسية والعاملين؛ والتعاون بين الجهات الميسرة والوسطاء والمؤسسات اللازمة لضمان النجاح فى سير تطبيق السياسات وإجراء القياسات؛ ووجود عمليات تشاركية لصنع القرار تضم الأطراف الفاعلة والمجتمعات المحلية؛ ووجود آليات خاصة مصممة وفق مقتضيات إقامة المشاريع التجارية المحلية، تشمل بناء القدرات لتوفير المهارات التقنية ومهارات الاضطلاع بالأعمال الحرة وقيادتها؛ ووجود حقوق فعلى للملكية الفكرية تحفز الاقتصادات الإبداعية؛ وإقامة شبكات من خلال تكوين مجموعات إبداعية ودعم أنشطة التوجيه والإرشاد بالوسائل المحمولى؛ ووجود التزام أخلاقى بخدمة الناس والاستجابة لتطلعاتهم يربط التنمية الاقتصادية بضرورة التحرر وتأكيد الذات؛ والاستجابة لاحتياجات تنمية المجتمع المحلى ومتطلبات رفاهه، بما يشمل ظروف العمل والديناميات غير النظامية الخاصة بالقطاع. ويضاف إلى ذلك أن المبادرات والتدفقات عبر الوطنية فى عالم اليوم الذى يتصف بشدة الترابط والتكافل فيه، سوف تضطلع بدور هام فى أى استراتيجية محلية، ولاسيما فيما يتعلق بالوصول إلى الأسواق العالمية وتوافر وسائل الوصل الرقمية. وفى إطار هذا السيناريو المعقد، سيكون تشجيع القدرات الخاصة بالتفكير النقدي والاستراتيجى أمراً أساسياً لعمليات اتخاذ قرارات جيدة.

إن صنع القرارات السليمة لا يعتمد فقط على إجراء عمليات حصر للموجودات الثقافية المحلية، وإنما يعتمد أيضاً على وجود بيانات محكمة. وعلى الرغم من ظهور دراسات جديدة أخذت تعنى بقياس الإسهام الاقتصادى للثقافة فى التنمية فى بعض المدن أو البلدات، فإن البيانات المتوافرة على الصعيد المحلى فى البلدان النامية تعاني من قدر كبير من القصور. وفى الحالات التى تتوافر فيها إحصاءات لقياس منتجات القطاع ومعدلات نموه، تكون هذه الإحصاءات متبعثرة ولا يعتمد عليها، مما يعنى أن عملية جمع وتحليل البيانات الكمية اللازمة ستكون بالضرورة عملية تدريجية وغير كاملة. ولذلك سيتعين أن توضع النواتج النوعية أيضاً فى الحسبان وأن يتم تقييمها.

« ٥ البحث فى الروابط بين القطاعين غير النظامى والنظامى باعتبار ذلك أمراً أساسياً لرسم سياسات مستنيرة لتنمية الاقتصاد الإبداعى

إن الاقتصاد الإبداعى فى البلدان النامية يعتمد اعتماداً كبيراً على نظم وعمليات ومؤسسات ثقافية غير نظامية، وتكون قدرة الحكومات محدودة فى تقديم إعانات ووضع لوائح تنظيمية. ويجد الكثيرون من العاملين فى المجال الإبداعى أنفسهم خارج النطاق الذى تشمله اللوائح التنظيمية والقياسات الرسمية. وتعمل منشآت ثقافية عديدة «بدون استخدام سجلات»، ويتم تجميع رأس المال من مصادر غير رسمية تشمل الأسر والأصدقاء عوضاً عن المؤسسات العامة أو التجارية. وسيكون اعتماد أساليب تتيح تحديد الروابط بين القطاعين غير النظامى والنظامى مفيداً جداً للوقوف على الكيفية التى يمكن بها للمبادرات الخاصة بالسياسات الرامية إلى تشجيع النشاط الإبداعى فى السياقات غير النظامية أن تتيح المجال لتطور هذه المبادرات وإسهامها فى القطاع النظامى للاقتصاد الإبداعى.

«١ الاعتراف بأن الاقتصاد الإبداعي، بالإضافة إلى فوائده الاقتصادية، يولد أيضاً قيمة غير نقدية تسهم إسهاماً كبيراً في تحقيق تنمية مستدامة شاملة تتخذ الناس محوراً لها.

إن الطرائق ذات الصبغة الثقافية في التصور والصنع والابتكار، المتبعة سواء على المستوى الفردي أو الجماعي، تفضي إلى توليد «سلع» كثيرة ذات صلة بالتنمية البشرية. وتتصف هذه «السلع» بقيمة نقدية وبقيمة غير نقدية تسهمان في تحقيق تنمية اجتماعية واقتصادية شاملة. فيجب أن تعتبر القدرة على توليد فوائد اقتصادية وغير نقدية أو على الانتفاع بهذه الفوائد، من بين الحريات العملية التي تدرج في صميم التنمية التي يكون محورها الناس.

«٢ جعل الثقافة محركاً وعاملاً ميسراً لعمليات التنمية الاقتصادية والاجتماعية والبيئية

إن التغيير الذي يتسم بطابع تحولي إنما يجري في إطار وحدة اجتماعية أساسية محددة المعالم الثقافية وتستند إلى قيمها ومؤسساتها الخاصة في توليد قيم اقتصادية (الرفاه المادي وغير المادي)، وقيم اجتماعية (منافع التلاحم الاجتماعي، والاستقرار الاجتماعي، وما إلى ذلك)، وقيم بيئية (منافع الموارد الطبيعية والنظم الإيكولوجية)، وقيم ثقافية (المنافع الجوهرية والعملية المرتبطة بالفنون والثقافة والتي تسهم في تحقيق الطاقات الفردية والجماعية).

«٣ الكشف عن الفرص من خلال حصر الموجودات المحلية النافعة للاقتصاد الإبداعي

ثمة نقص في المعارف على الصعيد المحلي وهو نقص تدل عليه الشواهد الأساسية بوضوح. وبدون توافر المعارف اللازمة، يتخذ الجميع، ابتداءً بالمعنيين برسم السياسات وإلى مديري المشاريع، قراراتهم على أساس معلومات غير كاملة. كما أن الالتزام السياسي والاستعداد للاستثمار يظلان غير مؤكدين. لذلك، فإن إجراء حصر للتحديات والبنى وطرائق سير الاقتصاد المحلي يعتبر أمراً هاماً للتمكن لاحقاً من قياس تأثير السياسات والبرامج.

إن الاقتصاد الإبداعي لا يمثل فقط أحد أسرع القطاعات نمواً في الاقتصاد العالمي، وإنما هو أيضاً قطاع يسهم في تحقيق التغيير من حيث توليد الدخل واستحداث فرص العمل وتحقيق إيرادات من التصدير. ولا يقف الأمر عند هذا الحد، إذ إن تحرير طاقات الاقتصاد الإبداعي يعني أيضاً تشجيع الملكة الإبداعية الشاملة للمجتمعات، وتأكيد المعالم المتميزة لهوية المكان الذي يزدهر فيه هذا الاقتصاد وتكاثر مجالاته، والنهوض بنوعية الحياة في هذه الأماكن، وتحسين الصورة المحلية للمنطقة المعنية وسمعتها، وتعزيز الموارد من أجل أن ينطلق الخيال في رسم صور جديدة ومتنوعة للمستقبل.

وبعبارة أخرى، فإن الاقتصاد الإبداعي، بالإضافة إلى فوائده الاقتصادية، يولد أيضاً قيمة غير نقدية تسهم إسهاماً كبيراً في تحقيق تنمية مستدامة شاملة تتخذ الناس محوراً لها.

وتوضح هذه الطبعة الخاصة أن الاقتصاد الإبداعي ليس طريقاً سريعاً منفرداً وإنما هو مسارات محلية متعددة يتعين إيجادها على المستوى دون القطري - في المدن والأقاليم. وينظر التقرير في التفاعلات والخصوصيات والسياسات المحلية والكيفية التي يتم بها تعزيز الاقتصاد الإبداعي على الصعيد العملي في إطار المجتمعات المحلية والمدن والأقاليم في العالم النامي.

وتبين الشواهد المذكورة في التقرير ما يجعل الصناعات الثقافية والإبداعية من «المسارات الجديدة للتنمية التي تشجع على الإبداع والابتكار سعياً إلى تحقيق النمو والتنمية الشاملين والعادلين والمستدامين»، والتي يهيب الفريق العامل للأمم المتحدة المعني بجدول الأعمال الإنمائي لما بعد عام ٢٠١٥، بالمجتمع الدولي أن يتخذها.

ويجري بحث جميع هذه الأمور في مقدمة التقرير وفصوله التحليلية السبعة، بينما يوجز الفصل الثامن والأخير الدروس المستفادة ويقدم عشر توصيات لشق مسارات جديدة للتنمية، وذلك على النحو التالي:

تقرير عن الاقتصاد الإبداعي

٢٠١٣ الطبعة الخاصة

توسيع مسارات التنمية المحلية

التوصيات الأساسية

المحلي. ومع الاستناد إلى الموجودات الثقافية المتوافرة على الصعيد المحلي، تهدف هذه المبادرة إلى زيادة جاذبية المدينة بوصفها مكاناً للعيش والعمل والاستثمار، وإلى الترويج لها على صعيد النشاط الاقتصادي كمكان للاستثمار والاضطلاع بأنشطة تجارية وإقامة صناعات إبداعية.

إن كل مشروع من هذه المشاريع - وتوجد مشاريع من هذا النوع لا عد لها في جميع أنحاء العالم - يدل على أن الاقتصاد الإبداعي يعزز سبل العيش على المستوى المحلي في البلدان النامية. وتشكل المسارات التي تفتح الأبواب أمام طاقات الاقتصاد الإبداعي مجال التركيز الأساسي للطبعة الخاصة من تقرير عام ٢٠١٣ للأمم المتحدة عن الاقتصاد الإبداعي.

وقد تولت اليونسكو مع برنامج الأمم المتحدة الإنمائي من خلال مكتب الأمم المتحدة للتعاون بين بلدان الجنوب، نشر هذه الطبعة الخاصة التي تستند إلى التقريرين السابقين اللذين صدرا في عامي ٢٠٠٨ و٢٠١٠، وتوسع نطاق المساهمات من أجل تحرير الطاقات الهائلة وغير المستغلة للاقتصاد الإبداعي على المستوى المحلي وذلك كوسيلة لتشجيع نوع جديد من التجارب الإنمائية.

أقامت رابطة Africulturban في مدينة بيبكينه، في السنغال، أكاديمية تدعى "Hip Hop Akademy" تعنى بتدريب الشباب المحليين في مجالات التخطيط والتصميم الطباعين بالوسائل الرقمية، والإنتاج الموسيقي وإنتاج تسجيلات الفيديو، وإدارة الترويج التجاري والتسويق، واستخدام التسجيلات الموسيقية في إحياء الحفلات، وتعلم اللغة الإنجليزية. ويساعد هذا البرنامج المهنيين الشباب العاملين في مجال الصناعات الإبداعية على زيادة فعالية أدائهم في السوق المحلية والعالمية التي تشهد تطورات فنية وتكنولوجية مستمرة.

وقبل عشرين عاماً، أصبحت مئات أسر النساجين في قرية نجادة المصرية أسراً معدمة بسبب حدوث انخفاض حاد في سوق المنتج الرئيسي للقرية الذي كان يتمثل في الشالات الزاهية الألوان المسماة «فرقة». لكن خزاناً سويسرياً شارك مع مصمم لبناني لإحياء إنتاج المنسوجات بفضل تصميم منتجات جديدة وتحديث التقنيات؛ وأنشأ مع النساجين المحليين شركة نجادة التي غدت منتوجاتها اليوم تجتذب الزبائن من شتى أنحاء العالم.

وفي تشيانغ ماي، في شمال تايلاند، جرى تدشين مبادرة مدينة تشيانغ ماي الإبداعية، وهي برنامج للتفكير في استحداث أنشطة وإقامة الشبكات، ويمثل مسعى تعاونياً يشارك فيه نشطاء في مجالات التعليم والقطاع الخاص والقطاع الحكومي بالإضافة إلى جماعات المجتمع

Published by the United Nations Development Programme (UNDP), One United Nations Plaza, New York, NY 10017, USA and the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

Copyright © United Nations/UNDP/UNESCO, 2013

These key recommendations may be freely quoted, reprinted, translated or adapted for use in other formats as long as acknowledgement is provided with a reference to the source and the new creation is distributed under identical terms as the original. A copy of the key recommendations containing the quotation, reprint, translation or adaptation should be sent to the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), Publications Unit, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France and to the United Nations Office for South-South Cooperation hosted by the United Nations Development Programme (UNDP) at 304 East 45th Street, FF-12, New York, NY 10017 USA.

These key recommendations and the full report are the fruit of a collaborative effort led by UNESCO and UNDP. They present United Nations system-wide contributions on this topic, as an example of multi-agency cooperation working as 'One UN'. They also present contributions by eminent personalities, academics, experts and leaders.

The United Nations does not represent nor endorse the accuracy or reliability of any advice, opinion, statement or other information provided by the various contributors to this report and its recommendations, whether it is presented as separately authored or not. In particular, the authors of text boxes and case studies are responsible for the choice and the presentation of the facts contained and for the opinions expressed therein. The statements, facts and views in this report and its recommendations are not necessarily those of the United Nations, UNESCO or UNDP and do not commit either one of these Organizations.

The designations employed and the presentation of material throughout this publication do not imply the expression of any opinion whatsoever concerning the legal status of any country, territory, city or area or of its authorities, or the delimitation of its frontiers or boundaries.

The full report entitled **Creative Economy Report 2013, Special Edition** (ISBN 978-92-3-001211-3) is currently available on the Internet at <http://www.unesco.org/culture/pdf/creative-economy-report-2013.pdf> and <http://academy.ssc.undp.org/creative-economy-report-2013>.

Cover photo: Vincenta "Nina" Silva was an audiovisual trainee of the IFCD-supported project, "Aula Increa" (2011). She originates from the Garifuna community and now works in the audiovisual sector in Livingston, Guatemala.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织



Empowered lives.
Resilient nations.

Au service
des peuples
et des nations

Al servicio
de las personas
y las naciones

Полноправные люди.
Устойчивые страны.

شعوب متمكنة.
أمم صامدة.

民强國盛



تقرير عن الاقتصاد الإبداعي

٢٠١٣ > الطبعة الخاصة >> التوصيات الأساسية

CREATIVE ECONOMY REPORT

2013 > SPECIAL EDITION >> KEY RECOMMENDATIONS

RAPPORT SUR L'ÉCONOMIE CRÉATIVE

2013 > ÉDITION SPÉCIALE >> PRINCIPALES RECOMMANDATIONS

INFORME SOBRE LA ECONOMÍA CREATIVA

2013 > EDICIÓN ESPECIAL >> PRINCIPALES RECOMENDACIONES

ДОКЛАД О КРЕАТИВНОЙ ЭКОНОМИКЕ

2013 г. > СПЕЦИАЛЬНОЕ ИЗДАНИЕ >> КЛЮЧЕВЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

创意经济报告

2013 > 专刊 >> 主要建议